

# Job

## Chapter 36

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיֹּאמֶר: אֱלֹהִים וַיִּסָּרֶךְ 1  
i-казав: Еліуй I-продовжив  
[H0559](#) [H0453](#) [H3254](#)

| І далі Еліу казав:

כְּתֹב־לִי זְעִיר וְאֶחָדָה כִּי עוֹד לְאֵלֹהִים מְלִים: 2  
Зачекай, мене трохи, бо ще є про Бога слова.  
[H3803](#) [H2191](#) [H2331](#) [H5750](#) [H0433](#) [H4405](#)

| „Почекай мені трохи, й тобі покажу, бо ще є про Бога слова.

אֲשֵׁא רְעִי לְמִרְחֹק וְלִפְעֻלִי אֶתֶן-סָדֵק: 3  
Піднесу знання-моє здалеку і-Творцю-моєму віддам справедливість.  
[H5375](#) [H1843](#) [H7350](#) [H6466](#) [H5414](#) [H6664](#)

| Зачну викладати я здалека, і Творцеві своєму віддам справедливість.

כִּי-אֲמַנָם לֹא-שָׁקַר מְלִי תָמִים רַעוֹת עִמָּךְ: 4  
Бо справді, не брехня слова-мої; досконалий знанням перед-тобою.  
[H0551](#) [H3808](#) [H8267](#) [H4405](#) [H8549](#) [H1844](#)

| Бо справді слова мої не неправдиві, — я з тобою безв'адний в знанні.

הֵן-אֵל כְּבִיר וְלֹא יִמָּאֵס כְּבִיר כַּחַת לֵב: 5  
Ось, Бог могутній і-не могутній відкидає; силюю могутній серця.  
[H2005](#) [H0410](#) [H3524](#) [H3808](#) [H3524](#) [H3808](#) [H3524](#)

| Таж Бог сильний, і не відкидає нікого, Він міцний в силі серця.

לֹא-יִחַדָה רָשָׁע וּמִשְׁפָּט עֲנִיִּים יִתֵּן: 6  
Не залишає-живим нечестивого, а-правосуддя бідним дає.  
[H3808](#) [H2421](#) [H7563](#) [H4941](#) [H6041](#) [H5414](#)

| Не лишає безбожного Він при житті, але право для бідних дає.

לֹא-יָרַע מִצְדִּיק וְיָרַע מִלְּכָא וַיִּשְׁבֵּם: 7  
Не відводить від праведника і царів на-престол садовить-їх.  
[H3808](#) [H1639](#) [H6662](#) [H0854](#) [H4428](#) [H3678](#) [H3427](#)

לְנֶצַח וַיִּנְבְּהוּ: 8  
навіки, і-підносить.  
[H5331](#) [H1361](#)

| Від праведного Він очей Своїх не відвертає, але їх садовить з царями на троні назавжди, — і вони підвищуються.

וְאֵם-אֲסוּרִים בְּזֻקִים וְלִכְרוֹן בְּחַבְלֵי-עֲנִי: 8  
А-якщо А-якщо ланцюгами, спіймані страждання, в-пута  
[H0631](#) [H3920](#) [H6040](#)

| А як тільки вони ланцюгами пов'язані, і тримаються в п'ятах біді,

וַיִּגְדַּל לָהֶם פְּעֻלָּם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יתְנַבְּרוּ: 9  
 to-відкриває їм діла-їхні, і-провини-їхні, що вони-посилились. [H5046](#) [H1992](#) [H6467](#) [H6588](#) [H1396](#)

то Він їм представляє їх вчинок та їхні провини, що багато їх стало.

וַיִּגְדַּל אָזְנוֹם לְמוֹסֵר לְיֵאמֹר כִּי-יִשְׁבּוּן מֵאָוֶן: 10  
 I-відкриває вухо-їхнє для-настанови і-каже, щоб відвернулись від-зла. [H1540](#) [H0241](#) [H4148](#) [H0559](#) [H7725](#) [H0205](#)

Відкриває Він ухо їх для остороги, та велить, щоб вернулись від беззаконня.

אִם-יִשְׁמְעוּ וַיַּעֲבְדוּ יִכְלְוּ יְמֵיהֶם בְּטוֹב וְשָׁנִיחַם בְּנֵעִימִים: 11  
 Якщо послухають, і-служитимуть, закінчать дні-свої в-добрі і-роки-свої в-приємності. [H8085](#) [H5647](#) [H3615](#) [H3117](#) [H8141](#)

Якщо тільки послухаються, та стануть служити Йому, покінчать вони свої дні у добрі, а роки свої у приємнощах.

וְאִם-לֹא יִשְׁמְעוּ בְשֻׁלַח יַעֲבְרוּ וַיּוֹנְעוּ כְּבָלִי-רַעַת: 12  
 А-якщо не послухають, від-меча загинуть і-помруть без-знання. [H3808](#) [H8085](#) [H7973](#) [H1478](#) [H1097](#) [H1847](#)

Коли ж не послухаються, то наскочать на ратище, і покінчать життя без знання.

וַתִּנְפִּי-לֵב יִשְׁימוּ אָף לֹא יִשְׁעוּ כִּי אֶסְרָם: 13  
 А-лицеміри серцем тримають гнів; не волають-до-Бога, коли Він-зв'язує-їх. [H2611](#) [H0639](#) [H3808](#) [H7768](#) [H0631](#)

А злосерді кладуть гнів на себе, не кричать, коли в'яже Він їх.

תָּמַת בְּנֵעַר נַפְשָׁם וַתְּחַיֶּהם בְּקִדְשִׁים: 14  
 Помирає в-юності душа-їхня, і-життя-їхнє серед-нечистих. [H4191](#) [H5290](#) [H5315](#) [H6945](#)

У молодості помирає душа їх, а їхня живая — поміж блудників.

יִחְלִץ עָנִי בְּעֵינָיו וַיִּגְדַּל וַיִּחַץ אָזְנוֹם: 15  
 Визволяє бідного в-стражданні-його, і-відкриває через-утиски [H6041](#) [H1540](#) [H3906](#) [H0241](#)

Він визволяє убогого з горя його, а в переслідуванні відкриває їм ухо.

וְאַף וְהִסִּיתֶךָ מִפִּי-צָר רָחַב לֹא-מוֹצֵק תַּחְתֶּיךָ: 16  
 I-тебе-також Він-вабив з-пащі тісноти на-простір, де-немає обмеження під-ним, [H0637](#) [H5496](#) [H6310](#) [H7338](#) [H3808](#) [H4164](#) [H8478](#)

וְנָחַת שְׁלַחְנֶךָ מִלֵּא רֶשֶׁן: 16  
 і-на-столі-твоєму поставлене повне жирності. [H7979](#) [H4390](#) [H1880](#)

Також і тебе Він би вибавив був із тісноті на широкість, що в ній нема утиску, а те, що на стіл твій поклалося б, повне товщу було б.

וְדִין-רָשָׁע מְלֵאֵת דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמַכּוּ: 17  
 Та-суд ти-наповнив; нечестивого тримають-тебе. [H1779](#) [H4390](#) [H4941](#) [H8551](#)

Та правом безбожного ти переповнений, право ж та суд підпірають людину.

אל- כָּפַר וְרַב־ בְּסֹפֶק יִסִּיתֶנָּה פֶּן־ חַמָּה כִּי־ 18  
хай-не викуп і-великий достатком; зваблював-тебе щоб-не гнів-Божий – Бо  
[H0408](#) [H5496](#) [H6435](#) [H2534](#)

יִטְוֶה:  
відхиляє-тебе.  
[H5186](#)

Отож лютість нехай не намовить тебе до плескання в долоні, а окуп великий нехай не заверне з дороги тебе.

כֶּחַ: מֵאֲמָצִי- וְכָל־ בְּצָר לֹא שׁוֹעֵד הַיַּעֲרֹד 19  
сили? зусилля і-всі в-тісноті, не крик-твій Чи-допоможе  
[H3981](#) [H3605](#) [H1222](#) [H3808](#) [H7769](#)

Чи в біді допоможе твій зойк та всі зміцнення сили?

אֶל־ תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לַעֲלוֹת עַמִּים תַּחְתָּם: 20  
He прагни ночі, щоб-забрати народи з-місця-їхнього.  
[H8478](#) [H5927](#) [H3915](#) [H0408](#)

Не квапся до ночі тієї, коли вірвані будуть народи із місця свого.

הַשֹּׁמֵר אֶל־ תִּפְּן אֶל־ אֲוֹן כִּי־ עַל־ זָה בְּחַרְתָּ 21  
Остерігайся, не звертайся до беззаконня, бо через це ти-обрав  
[H0977](#) [H2088](#) [H0205](#) [H0413](#) [H6437](#) [H0408](#) [H8104](#)

מַעֲנִי:  
замість-страждання.  
[H6040](#)

Стережись, не звертайся до зла, яке замість біди ти обрав.

הַן־ אֵל־ יִשָּׁבֵב בְּכַחוֹ מִי כָמֹהוּ מוֹרֵה: 22  
Ось, Бог підноситься в-силі-Своїй; хто як-Він Учитель?  
[H7682](#) [H0410](#) [H2005](#) [H3644](#) [H4310](#)

Отож, Бог найвищий у силі Своїй, — хто навчає, як Він?

מִי־ פָקַד עָלָיו דְּרָכּוֹ וּמִי־ אָמַר פְּעֻלָּתְךָ עוֹלָה: 23  
Хто визначив для-Нього путь-Його? І-хто сказав: Ти-вчинив несправедливість?  
[H4310](#) [H6466](#) [H0559](#) [H4310](#) [H1870](#)

Хто дорогу Його Йому вказувати буде? І хто скаже: „Ти кривду зробив?“

זָכַר־ כִּי־ תִשְׁנֵא תִשְׁנֵא פְעֻלּוֹ אֲשֶׁר שָׂרְרוּ אֲנָשִׁים: 24  
Пам'ятай, ти-величаєш що діло-Його, як оспівують люди.  
[H2142](#) [H7679](#) [H6467](#) [H7891](#) [H0376](#)

Пам'ятай, щоб звелічувати Його вчинок, про якого виспівують люди,

כָּל־ אָדָם חִזוּ־ בּוֹ אָנוּשׁ יִבִּיט מִרְחֹק: 25  
Всі люди споглядають на-Нього; людина дивиться здалеку.  
[H2372](#) [H0120](#) [H3605](#) [H0582](#) [H5027](#) [H7350](#)

що його бачить всяка людина, чоловік приглядається здалека.

הַן־ אֵל־ שָׁנֵא וְלֹא־ נִדְעַ מִסְפָּר שָׁנָיו וְלֹא־ חִקֵּר: 26  
Ось, Бог великий, і-не пізнаємо; число років-Його не злічити.  
[H2714](#) [H3808](#) [H8141](#) [H4557](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7689](#) [H0410](#) [H2005](#)

Отож, Бог великий та невідомий, і не дослідиме число Його літ!

לְאֲדוֹי: з-пари-Його. <a href="#">H0108</a>	מָטָר дощ <a href="#">H4306</a>	יִזְקוּ вони-перетворюються-на <a href="#">H2212</a>	מַיִם води; <a href="#">H4325</a>	נְטָפִי- краплі	יִגְרַע Він-притягує <a href="#">H1639</a>	כִּי Бо	27
--	---------------------------------------	--	---	--------------------	--	------------	----

Бо стягає Він краплі води, і дощém вони падають з хмари Його,

אֲשֶׁר- Які	יִזְלוּ ллють <a href="#">H5140</a>	שְׁחָקִים хмари, <a href="#">H7834</a>	יִרְעֲפוּ крапають <a href="#">H7491</a>	וְעַלֵּי на <a href="#">H0120</a>	אֲדָם людей <a href="#">H0120</a>	רַב: рясно.	28
----------------	---	--	--	---	---	----------------	----

що хмари спускають його, і спадáють дощем на багато людей.

אֵף Також, <a href="#">H0637</a>	אֵם- xíba	יָבִין зрозуміє <a href="#">H0995</a>	מִפְרָשֵׁי- розстилання <a href="#">H4666</a>	עֵב хмар, <a href="#">H5645</a>	תְּשֹׂאוֹת громи <a href="#">H8663</a>	סִכְתּוֹ: намету-Його? <a href="#">H5521</a>	29
--	--------------	---	---	---------------------------------------	--	--	----

Також хто зрозуміє розтягнення хмари, грім намету Його?

הַיָּם вкрив. <a href="#">H3680</a>	הַיָּם моря <a href="#">H3220</a>	וְשָׂרְשֵׁי і-глибини <a href="#">H8328</a>	אוֹרוֹ світло-Своє <a href="#">H0216</a>	עָלָיו над-собою	פָּרַשׁ Він-розпростер <a href="#">H6566</a>	הַיָּם Ось, <a href="#">H2005</a>	30
---	---	---	--	---------------------	--	---	----

Отож, розтягає Він світло Своє над Собою і мórську глибінь закриває,

כִּי- Бо	בָּם ними	יִדְוֶן Він-судить <a href="#">H1777</a>	עַמִּים народи;	יִתֶּן- дає <a href="#">H5414</a>	אֶכְלֵ їжу <a href="#">H0400</a>	לְמִכְבָּר: достатньо. <a href="#">H4342</a>	31
-------------	--------------	--	--------------------	---	--	--	----

бо ними Він судить наро́ди, багато поживи дає.

עַל- На	כַּפַּיִם долонях <a href="#">H3709</a>	כָּסָה- Він-вкриває <a href="#">H3680</a>	אוֹר світло <a href="#">H0216</a>	וַיִּצַו і-наказує <a href="#">H6680</a>	עָלָיָהּ йому	בְּמִפְּוֵעַ: влучати-в-ціль. <a href="#">H6293</a>	32
------------	---	---	---	--	------------------	---	----

Він тримає в руках Своіх блискавку, і керує її проти цілі.

יִנִּיד Сповіщає <a href="#">H5046</a>	עָלָיו про-Нього	רָעוּ грім-Його; <a href="#">H7452</a>	מִקְנֵה стада-також <a href="#">H4735</a>	אֵף відчувають <a href="#">H0637</a>	עַל- той,-що	עוֹלָה: насувається. <a href="#">H5927</a>	33
--	---------------------	--	---	--	-----------------	--	----

Її гуркіт звіщає про неї, і прихід її відчуває й худоба.